Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i oni rozmawiali do siebie o wszystkich które zdarzyły się tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozmawiali oni ze sobą o tym wszystkim, co zaszło. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i oni mówili do siebie o wszystkich, (które zaszły) tych.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i oni rozmawiali do siebie o wszystkich które zdarzyły się tych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wymieniali między sobą myśli o tym, co zaszło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozmawiali ze sobą o tym wszystkim, co się stało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ci rozmawiali z sobą o tem wszystkiem, co się było stało. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a ci rozmawiali z sobą o tym wszytkim, co się było zstało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozmawiali oni ze sobą o tym wszystkim, co się wydarzyło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozmawiali z sobą o tych wszystkich wydarzeniach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozmawiali z sobą o tym wszystkim, co się wydarzyło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozmawiali ze sobą o tym wszystkim, co się wydarzyło. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Rozmawiali sobie o tym wszystkim, co się wydarzyło.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po drodze rozmawiali o tym wszystkim, co się stało.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozmawiali ze sobą o tym wszystkim, co zaszło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | вони говорили між собою про все, що відбулося. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i oni mówili stowarzyszająco istotnie do wzajemnych około wszystkich tych przez stąpanie do razem zdarzywszych się tych właśnie spraw.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci także rozmawiali ze sobą o tych wszystkich sprawach, które się stały. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i rozmawiali ze sobą o tym wszystkim, co się wydarzyło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rozmawiali ze sobą o tym wszystkim, co się stało. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i rozmawiali o ostatnich wydarzeniach. |